

# Übersetzungsbüro ABAHÁZY Bt.

## ANFORDERUNGSFORMULAR zur offiziellen Übersetzung/zum Lektorieren

(Bitte, geben Sie Ihre Bestellungen auf diesem Formular an.)

**Auftraggeber (Name des Käufers auf der Rechnung):** .....

**Adresse:** .....

**Telefon:** ..... **Telefax:** .....

**E-Mail-Adresse:** ..... **Steuernummer:** .....

**Name der Kontaktperson:** .....

**Übersetzung / Lektorieren:** aus ..... **Sprache, in** ..... **Sprache.**

**Seitenzahl des Originalmaterials:** ..... **Fachgebiet:** .....

**Wir übermitteln den Text, der übersetzt werden soll, zum Übersetzungsbüro**

- per E-Mail
- per Telefax
- persönlich oder per Post

**Der Auftraggeber möchte die fertige Übersetzung**

- per E-Mail auf folgende Adresse haben: .....
- per Telefax auf folgende Faxnummer haben: .....
- persönlich oder per Post geschickt, gedruckt übernehmen.

Die Frist der Übersetzung aufgrund der jeweiligen Geschäftsbedingungen:

- **Normal** (4-5 Arbeitstage)
- **Dringend** (2 Arbeitstage)
- **Express** (24 Stunden, an einem Arbeitstag)

Konkreter Zeitpunkt, der für die Übersetzung unbedingt eingehalten werden muss: .....

**Bemerkung:** Im Falle von jedwedem anderen Anspruch (zum Beispiel wenn die Bestellung auf einen Ruhetag fällt) wird der Preis der Übersetzung laut Absprache um 25%-50% erhöht.

**Zahlungsart:**                      **Banküberweisung**                      **Bargeld**

Wir übernehmen keine Verantwortung für jedwede Folgen und Schäden, die aus einer fragwürdigen Deutung der vom Übersetzungsbüro zur Verfügung gestellten offiziellen Übersetzung oder des Dolmetschens entstehen.

**Bemerkung:** Die persönlichen Daten des Auftraggebers /der betroffenen Person/ können vom Übersetzungsbüro ABAHÁZY, als Datenverwalter ausschließlich zum Zweck der Erfüllung vorliegenden Vertrags aufgrund von der Zustimmung der betroffenen Person /des Auftraggebers/, beziehungsweise unter dem Rechtsgrund der Vertragserfüllung benutzt werden. Die betroffene Person stimmt durch Unterzeichnung des Anforderungsformulars ausdrücklich dem zu, dass der Datenverwalter die persönlichen Daten im Rahmen der Bestellung von einer Übersetzung einer dritten Person, die die Übersetzung konkret macht – einem anderen Übersetzer – übergibt, um den Auftrag zu erfüllen. Darüber hinaus dürfen die persönlichen Daten keiner dritten Person übergeben werden. (Die persönlichen Daten, die vom Auftraggeber zur Erfüllung vorliegenden Vertrags dem Auftragnehmer übergeben wurden, darf der Auftragnehmer, als Datenverwalter im Sinne vom Gesetz CXII aus dem Jahre 2011 /Informationsgesetz/ und von der Allgemeinen Datenschutzverordnung der Europäischen Union Nr. 2016/679 / GDPR / nur zur Erfüllung vorliegenden Vertrags benutzen.)

**Ich erkläre, dass ich die zurzeit gültigen Preise und Geschäftsbedingungen des Übersetzungsbüros Abaházy Bt. zur Kenntnis genommen habe und akzeptiere.**

**Datum der Bestellung:** .....

.....  
**Unterschrift des Auftraggebers (+Stempel)**